

**ACUERDO ESPECÍFICO DE COOPERACIÓN**

7565/2023

**ENTRE****UNIVERSIDAD ESTATAL DE MURRAY****Murray, KY 42071, EE. UU.****y****UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA****Guadalajara, Jalisco, México****INTRODUCCIÓN**

La Universidad Estatal de Murray (MSU) y la Universidad de Guadalajara, reconociendo el valor del intercambio educativo y los beneficios de la colaboración, establecen, a través de este Acuerdo, un compromiso de cooperación y desarrollo de programas colaborativos.

**OBJETIVOS**

Los objetivos de esta relación colaborativa son mejorar los programas educativos de ambas instituciones a través de un intercambio sistemático de estudiantes y mediante la colaboración en la enseñanza, la investigación y otras actividades académicas.

**SECCIÓN 1: TÉRMINOS Y CONDICIONES GENERALES***Artículo 1*

Ambas instituciones trabajarán para promover proyectos conjuntos en todas las áreas de interés común.

*Artículo 2*

Los términos y condiciones de los proyectos colaborativos específicos, con acciones de colaboración diversas a las aquí contempladas, se negociarán entre las dos instituciones y sus lineamientos se establecerán en convenios específicos que deberán ser signados por los representantes institucionales y se considerarán anexos del presente instrumento.

*Artículo 3*

En general, los programas entre las dos instituciones se basarán en el principio de reciprocidad.

1/5

#### *Artículo 4*

Este Acuerdo, así como los cambios en el Acuerdo, se llevarán a cabo con base en el consentimiento mutuo y a través de los instrumentos jurídicos correspondientes. Los diferentes puntos de vista e interpretaciones de este Acuerdo se resolverán de manera amistosa mediante consulta o negociación mutua.

#### *Artículo 5*

Este Acuerdo comenzará en la fecha en que los representantes de ambas instituciones firmen y continuará durante cinco (5) años, sujeto a revisión o modificación por acuerdo mutuo. Cualquier institución puede, mediante un aviso por escrito de no menos de sesenta (60) días, dar por terminado este Acuerdo, pero los estudiantes participantes que hayan comenzado un intercambio en cualquiera institución, o cuyos procedimientos de intercambio hayan comenzado para la fecha de terminación, podrán completar sus cursos de estudio. Las instituciones negociarán sobre la renovación de este Acuerdo seis (6) meses antes de su expiración.

#### *Artículo 6*

Cada institución recibirá una copia original firmada del acuerdo en ambos idiomas: inglés y español.

#### *Artículo 7*

En la Universidad Estatal de Murray, los programas bajo el Acuerdo se coordinarán a través del Instituto de Estudios Internacionales, y en la Universidad de Guadalajara, los programas bajo el Acuerdo se coordinarán a través de la Coordinación de Internacionalización.

#### *Artículo 8*

La unidad coordinadora de cada institución designará representantes para planificar y organizar un programa de actividades que implementen el Acuerdo. Estos representantes tendrán la mayor amplitud posible para establecer los términos del intercambio, que luego estarán sujetos a la revisión y aceptación de la junta directiva de cada institución.

### **SECCIÓN 2: INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES**

#### *Artículo 9*

Al menos tres (3) meses antes de un intercambio de estudiantes, el representante autorizado de la institución anfitriona debe aprobar por escrito el intercambio, incluidas las responsabilidades del participante en el intercambio, el período de intercambio y cualquier otra condición que rijan los términos del intercambio. Los



intercambios se llevarán a cabo en una base de uno a uno en la medida de lo posible. La revisión del estado de equilibrio se realizará anualmente.

#### *Artículo 10*

Los costos de matrícula serán pagados por los estudiantes de intercambio a la universidad de origen, en donde normalmente estudian, y serán eximidos en la universidad anfitriona. Las tarifas de inscripción y matrícula se eximen, pero se pueden evaluar tarifas adicionales.

Los estudiantes de intercambio serán responsables por todos los gastos adicionales del intercambio, incluyendo los gastos de transporte, hospedaje, alimentación y seguro médico.

Ambas instituciones acuerdan que es responsabilidad de los estudiantes de intercambio realizar sus trámites migratorios para obtener la visa correspondiente en su país de origen.

#### *Artículo 11*

La institución anfitriona se reserva el derecho de tomar una decisión final sobre la admisión de los estudiantes nominados para el programa de intercambio de estudiantes.

Los estudiantes seleccionados para el intercambio deberán demostrar suficiente competencia en el idioma apropiado para la institución anfitriona, para llevar a cabo sus estudios e investigaciones en la institución anfitriona.

Después del período final de exámenes y del período de intercambio, la institución que reciba a los participantes en el intercambio de estudiantes presentará un informe del trabajo del estudiante (expedientes académicos, informe de calificaciones), incluyendo la descripción de los cursos realizados, información sobre el sistema de calificaciones de la institución, y, de ser requerido por la institución interesada, el nivel y la calidad del rendimiento del estudiante. Lo anterior, dentro de los 90 días posteriores a la finalización de la experiencia de intercambio del estudiante, siempre que el estudiante consienta la transferencia de datos.

La revalidación de los cursos tomados quedará sujeta a la normatividad de cada una de las universidades signantes del presente convenio.

#### *Artículo 12*

Cada estudiante participante disfrutará de los mismos derechos y privilegios que los estudiantes de la institución anfitriona y estará sujeto a las regulaciones y disciplina de la institución y el país anfitriones. Asimismo, podrá ser sujeto a las sanciones que contemple en caso de incumplimiento de este apartado, en este caso, deberá informarse a la universidad de origen.

Los intercambios de estudiantes bajo este convenio se ajustarán al calendario escolar de cada universidad y podrán tener una duración de un semestre o un año académico

completo o, de menor duración cuando el programa académico así lo requiera, previo acuerdo entre ambas universidades. Los estudiantes de intercambio no obtendrán un título en la universidad receptora.

*Artículo 13*

Intencionadamente omitido.

*Artículo 14*

Todos los participantes en el intercambio deben presentar por escrito pruebas de un seguro médico integral que incluya cobertura por muerte y desmembramiento accidental, evacuación médica y repatriación. Esta documentación debe recibirse en cada institución anfitriona antes de la llegada.

**SECCIÓN 3: TÉRMINOS Y CONDICIONES ESPECIALES**

*Artículo 15*

No están incluidos en el presente convenio, los programas académicos de extensión de la Universidad de Guadalajara ofrecidos por sus empresas universitarias: el Colegio de Español y Cultura Mexicana, y el Sistema Corporativo PROULEX-COMLEX.

Se pueden realizar esfuerzos especiales para organizar proyectos conjuntos, incluidos, entre otros, proyectos de investigación educativa, intercambio de recursos didácticos y esfuerzos de desarrollo de currículos cooperativos, cuyos lineamientos serán regulados mediante convenios específicos.

*Artículo 16*

Cada institución designará representantes, quienes, en caso de ser necesario, desarrollarán esfuerzos para llevar a cabo un plan para las actividades especiales que se consideren benéficas para el correcto desarrollo del programa de intercambio que se estipula en este convenio.

*Artículo 17*

En la medida en que sea aplicable, ambas partes se registrarán por 34 CFR §668.14(b)(22) en relación con el reclutamiento de estudiantes, respetando la compatibilidad de las normas aplicables en de las instituciones participantes. De acuerdo a la normativa de cada y en la medida

*Artículo 18*

Con el fin de resolver problemas relacionados con el desempeño e interpretación de este Acuerdo, las Partes trabajarán de manera amistosa para resolver el problema. Si no se llega a una solución, las Partes acuerdan utilizar un mediador experto en la resolución amistosa de disputas internacionales para ayudar a las Partes en función

de la legislación de ambos países involucrados. Las Partes acuerdan que el lugar de la resolución de la disputa, o en los casos en que existe la obligación de cumplir, el lugar de su cumplimiento lo determinarán la ley aplicable y el tribunal competente de la parte demandante. Las Partes acuerdan que la participación electrónica o remota es aceptable durante todo el proceso de mediación.

Acordado y certificado por las firmas autorizadas a continuación, con efecto a partir del 20 de noviembre de 2023.

Lugar: Guadalajara, Jalisco, México  
Fecha: 21 NOV 2023

Lugar:  
Fecha:

**UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA**

**UNIVERSIDAD ESTATAL  
DE MURRAY**




**Dr. Ricardo Villanueva Lomeli**  
Rector General



**Dr. Robert L Jackson**  
Presidente




**Mtro. Guillermo Arturo Gómez  
Mata**  
Secretario General



**Dr. Don E. Robertson**  
Vicepresidente de Asuntos  
Estudiantiles y Gestión de Matrícula

**TESTIGOS**



**Dr. Marco Antonio Pérez Cisneros**  
Rector del Centro Universitario  
de Ciencias Exactas e Ingenierías  
(CUCEI – UDEG)



**Mtra. Valeria Viridiana Padilla Navarro**  
Coordinadora de Internacionalización

La presente hoja de firmas corresponde al ACUERDO ESPECÍFICO DE COOPERACIÓN entre la UNIVERSIDAD ESTATAL DE MURRAY, Estados Unidos, y la UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA, Jalisco, México; que consta de un total de cinco (5) páginas.

**SPECIFIC COOPERATIVE AGREEMENT**

7565/2023

**BETWEEN**

**MURRAY STATE UNIVERSITY  
Murray, KY 42071, USA**

**and**

**UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA  
Guadalajara, Jalisco, México**

**INTRODUCTION**

Murray State University and Universidad de Guadalajara, recognizing the value of educational interchange and the benefits of collaboration, establish, through this agreement, a commitment to cooperation and the development of collaborative programs.

**OBJECTIVES**

The objectives of this collaborative relationship are to improve the educational programs of both institutions through a systematic exchange of academic and professional staff and students and through collaboration in instruction, research, and other scholarly activities.

**SECTION I: GENERAL TERMS AND CONDITIONS**

*Article 1*

Both institutions will work to promote collaborative projects in all areas of common interest.

*Article 2*

The terms and conditions of the specific collaborative projects, with collaborative actions other than those contemplated here, will be negotiated between the two institutions and their guidelines will be established in specific agreements that must be signed by the institutional representatives and will be considered annexes to this instrument.

*Article 3*

In general, programs between the two institutions will be based on the principle of reciprocity.

*Article 4*

This agreement, as well as changes in the agreement, will be undertaken based on mutual consent and through the corresponding legal instruments. Differing views and interpretations of this Agreement shall be resolved amicably through mutual consultation or negotiation.

*Article 5*

This Agreement will begin on the date signed by representatives of both institutions and will continue for five (5) years, subject to review or modification by mutual agreement. Either institution may, upon not less than sixty (60) days written notice, terminate this Agreement, but participating students who have begun an exchange at either institution, or whose exchange procedures have begun to the completion date, they will be able to complete their courses of study. The institutions will negotiate on the renewal of this Agreement six (6) months before its expiration.

*Article 6*

Each institution will receive a signed, original copy of the agreement in both languages: English and Spanish

*Article 7*

At Murray State University, programs under the agreement will be coordinated through the Institute for International Studies, and at Universidad de Guadalajara, programs under the agreement will be coordinated through the Coordination of Internationalization.

*Article 8*

The coordinating unit of each institution will designate representatives to plan and organize a program of activities that implement the Agreement. These representatives will have the greatest latitude possible to establish the terms of the exchange, which will then be subject to review and acceptance by the board of directors of each institution.

**SECTION 2: EXCHANGE OF STUDENTS**

*Article 9*

At least three (3) months prior to a student exchange, the authorized representative of the host institution must approve, in writing, the exchange, including the responsibilities of the exchange participant, the period of exchange, and any other conditions governing the



terms of the exchange. Exchanges will take place on a one-to-one basis where possible. The balance status review will be carried out annually.

#### *Article 10*

Tuition fees will be paid by the exchange students to the home university, where they normally study, and will be waived at the host university. Registration and tuition fees are waived, but additional fees may be assessed.

Exchange students will be responsible for all additional exchange expenses, including transportation, lodging, food, and health insurance costs.

Both institutions agree that it is the responsibility of exchange students to carry out their immigration procedures to obtain the corresponding visa in their country of origin.

#### *Article 11*

The host institution reserves the right to make a final decision on the admission of students nominated for the student exchange program.

Students selected for exchange must demonstrate sufficient proficiency in the language appropriate to the host institution to carry out their studies and research at the host institution.

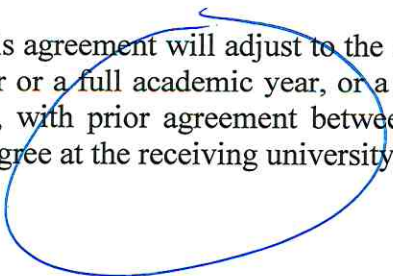
After the final examination period and the exchange period, the institution receiving the participants in the student exchange will submit a report of the student's work (academic records, grade report), including the description of the courses taken, information about the institution's grading system, and, if required by the institution concerned, the level and quality of the student's performance. The above, within 90 days after the end of the student's exchange experience, provided that the student consents to the data transfer.

The revalidation of the courses taken will be subject to the regulations of each of the signatory universities of this agreement.

#### *Article 12*

Each participating student will enjoy the same rights and privileges as students of the host institution and will be subject to the regulations and discipline of the host institution and country. Likewise, the exchange student may be subject to the sanctions contemplated in the event of non-compliance with this section; in this case, the home university must be informed.

Student exchanges under this agreement will adjust to the school calendar of each university and may last a semester or a full academic year, or a shorter duration when the academic program so requires, with prior agreement between both universities. Exchange students will not obtain a degree at the receiving university.





*Article 13*

Intentionally omitted.

*Article 14*

All exchange participants must submit, in writing, evidence of comprehensive medical insurance including coverage for accidental death and dismemberment, medical evacuation and repatriation. This documentation must be received at each host institution before arrival.

**SECTION 3: SPECIAL TERMS AND CONDITIONS**

*Article 15*

The academic extension programs of the UDEG offered by its university enterprises, the *Colegio de Español y Cultura Mexicana* and the *Sistema Corporativo PROULEX - COMLEX* are not included in this Agreement.

Special efforts may be undertaken to arrange joint projects, including but not limited to educational research projects, exchange of teaching resources, dual and joint degree programs, and cooperative curriculum development efforts, the guidelines of which will be regulated by specific agreements.

*Article 16*

Each institution will designate representatives, who, if necessary, will develop efforts to carry out a plan for special activities that are considered beneficial for the correct development of the exchange program stipulated in this agreement.

*Article 17*

To the extent applicable, both parties shall abide by 34 CFR § 668. 14(b) (22) concerning recruitment of students, respecting the compatibility of the applicable regulations of the participating institutions.

*Article 18*

In order to resolve issues relating to the performance and interpretation of this Agreement, the Parties will work amicably to resolve the issue. If a solution is not reached, the Parties agree to use a mediator expert in the amicable resolution of international disputes to assist the Parties based on the legislation of both countries involved. The Parties agree that the place of resolution of the dispute, or in cases where there is an obligation to perform, the place of its performance will be determined by the applicable law and the competent court



of the plaintiff. The Parties agree that electronic or remote participation is acceptable throughout the mediation process.

Agreed to and certified by the authorized firms below, effective November 20, 2023.

Place: Guadalajara, Jalisco, México

Date:

21 NOV 2023

Place:


Date:

**UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA**

**MURRAY STATE UNIVERSITY**




**Dr. Ricardo Villanueva Lomeli**  
Rector General



**Dr. Robert L Jackson**  
President




**MSc. Guillermo Arturo Gómez Mata**  
Secretary General



**Dr. Don E. Robertson**  
Vice President for Student Affairs &  
Enrollment Management

**WITNESSES**



**Dr. Marco Antonio Pérez Cisneros**  
Rector of the University Center  
of Exact Sciences and Engineering  
(CUCEI - UDEG)



**Mtra. Valeria Viridiana Padilla Navarro**  
Coordinator for Internationalization

This signature sheet corresponds to the SPECIFIC COOPERATION AGREEMENT between the MURRAY STATE UNIVERSITY, United States, and the UNIVERSITY OF GUADALAJARA, Jalisco, Mexico; which consists of a total of five (5) pages.-----